

Scena VII

Giardino.

Siebenter Auftritt

Garten.

SANDRINA e IL CONTINO dormendo, uno da una parte, ed uno dall'altra, che al suono di dolce sinfonia si vanno svegliando.

SANDRINA und der GRAF BELFIORE, auf verschiedenen Seiten schlafend, erwachen.

Nº 27 Recitativo e Duetto

Recitativo\*)

Adagio

Oboe I, II

Corno I, II in Mi<sup>b</sup>/Es

Violino I dolce con sordino fp fp

Violino II con sordino p

Viola I, II con sordino p

SANDRINA

IL CONTINO

Violoncello e Basso\*\*\*) p pizzicato

*(con stupore)* (erstaunt)  
Do-ve mai son!  
[Wo bin ich nur!

\*) Zur Frage des deutschen Textes im Rezitativ-Teil (T. 1-60) vgl. Vorwort (III und V/c); eine Alternativfassung Mozarts mit dem Text des deutschen Librettos ist im Anhang als Nr. 4 (S. 587-594) wiedergegeben.

\*\*) Fagott ad lib.; vgl. Vorwort (V/c).

9

*Mi sem - bra d'a - ver qui ri - po - sa - to.*  
Mir ist es, als hätt ich hier ge - ru - het.

*Do - ve son mai!*  
[Wo bin ich, wo!]

*Mi par d'a - ver dor - mi - to.*  
Mir scheint, ich hab ge - schla - fen.

13

*E in que - sto va - go e bel - lo a - me - no pra - ti - cel - lo, chi mi con - dus - se?*  
Wer führ - te mich auf die - se wun - der - schön - e Wie - se, wie ist's ge - sche - hen?

*coll' arco*

534

16

*Andante*  
*p*  
*fp*  
*fp*  
*fp*  
*pizzicato*  
*coll' arco*  
*pizzicato*  
*f*

*E in que - sta de - li - zio - sa pia - nu - ra, chi mai mi tras - por - tò?*  
 Wer bracht mich in so rei - zen - de Lan - de, wer hat das wohl ge - tan?

20

*f*  
*p*  
*fp*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*p*  
*f*

*So - gno o son de - sto?*  
 Träum ich auch im Wa - chen?

*S'io va -*  
*Ist dies*

24

neg - gio non sò, che in-can-to è que - sto!  
al - les ein Wahn? ach, welch ein Zau - ber!

(Si accorgono una dell'altro.)  
(Sie bemerken einander.)

Ma, che veg-gio?  
Doch, was seh ich?

coll' arco

28

Che mi-ro?  
Was ist das?

(con trasporto)  
(leidenschaftlich)

Ti sco - sta.  
Bleib von mir.

Ah, mia ca - ra... mio be - ne...  
Ach, Ge - lieb - te... mein Le - ben...

(lo discaccia)  
(weist ihn von sich)

32

*Chi cer - chi?*  
Wen suchst du? *Si,*  
Ja,

*(Si ritira intorito, poi torna ad accostarsi.)* *(da sè)*  
*(Zieht sich erschreckt zurück und nähert sich dann wieder.)* *(für sich)*

*Oi - mè!* *(Peggio, peggio.)* *Tu Vio - lan - te non sei?*  
Weh mir! *(Immer schlimmer.)* *Vi - o - lan - te bist du?*

*pizzicato* *coll' arco*

36

*Vio - lan - te son i - o;* *ma se cer - chi la bel - la,* *la tua spo - sa gen - til.*  
Ich bin Vi - o - lan - te: a - ber suchst du die Schö - ne, dei - ne zärt - li - che Frau.

*muta in Si♭ / B*

39

io non son quel-la. die bin ich nicht-mer.

Oh, non ar-di-sco a u-na da-ma si Das wag ich nie-mals, ei-ner solch ed-len

Mi pro-te-sto, lo giu-ro...  
Und ich sag dir, ich schwör es...

43

de-gna gli af-fet-ti a con-tra-star;  
Da-me tret ich nicht in den Weg;

fra po-co anch' io  
auch nimmt mich ja

*fp* *fp* *fp*

*pizzicato*

47

senza sordino  
 senza sordino  
 senza sordino  
*f*

*(vuol partire)*  
*(will gehen)*

del Po - de - stà di - ver - rò spo - sa; ad - di - o.  
 der Po - de - stà selbst bald zur Gat - tin; ad - di - o.]

*Sen - ti - mi ... do - ve vai?*  
*Hör mich doch ... geh nicht fort!*

*coll' arco*  
*f*

51

*Dun - que, nell' at - to i - stes - so, in quel dol - ce mo - men - to, in cui ti*  
*Him - mel, zur glei - chen Stun - de, o im sü - ßen Er - wa - chen, da ich dich*

54

*p*  
*in Si<sup>b</sup>/B*  
*p*  
*p* *fp* *f*  
*p* *f*  
*p* *f*  
*p* *f*

*tro - vo;                    io per - der - ti do - vrò?*  
*fin - de,                    ver - lier ich dich er - neut?*  
*no, non fia ve - ro.*  
*das kann nicht wahr sein.*

58

*o sa - rò te - co a la - to,                    o mi ve - drai mo - rir                    da di - spe - ra - to.*  
*ich muß der Dei - ne wer - den,                    o - der vor Schmerz und Qual                    siehst du mich ster - ben.]*



## Duetto

Adagio

61

*f* *p* *a 2* *p*

*(da sé)*  
*(für sich)*

*Tu mi la-sci?* *(oh fie-ro i-stan-te!)* *i - dol*  
 Du mich flie-hen? *(har-tes Ge-schi-cke!)* du, der

*p* *f* *p*

65

*p* *f*

8

*mio, mio dol - ce a - mo-re; ah, non sai... che que - sto co - re già si sen - te, oh Dio! si*  
 Ab - gott mei - ner Lie-be, kennst du nicht die zar - ten Trie-be? die-ses Herz schlägt nur für

*p*

70

*Si...ti*  
 Ja...ich...

*sen - te, oh Dio! man - car, già si sente, già si - sen - te, oh Dio! man - car.*  
 dich, die - ses Herz schlägt für dich, die - ses Herz schlägt nur für dich.

75

*a 2*

*la - scio, in - gra - to a - man - te; per te il cor non vi - ve in pe - ne, non son*  
 flie - he dei - ne Bli - cke, du ver - dienst nicht mei - ne Lie - be, denn dein

80

io — l'a — ma — to be — ne. l'a — ma — to be — ne. e ti deg —  
 Herz nährt frem — de Trie — be, nährt frem — de Trie — be, ich muß e —

84

— gio ab — ban — wig flie — do — nar, e — ti — deg — gio ab — ban — do —  
 — wig, muß e — wig flie — hen dich, ich muß e — wig flie — hen

89

nar. dich. *Va - do anch' i - o. Und ich e - ben.*

*Dun - que va - do. Ah per -*  
*Al - so geh ich. Doch was*

92

*Ah per - chè - - - m'ar - re - sto, oh Di - o! per - chè il piè tre - man - do*  
*Doch was hem - - - met mei - ne - Schrit - te, war - um wan - ket je - der*

*chè - - - m'ar - re - sto, oh Dio! m'ar - re - sto, oh Di - o! per - chè il piè tre - man - do*  
*hem - - - met mei - ne - Schrit - - - te, mei - ne - Schrit - te, war - um wan - ket je - der*

96

va, per-chè, per - chè?  
Tritt, war - um? war - um?

va, per-chè, per - chè?  
Tritt, war - um? war - um?

Si - gno - ra, si con - ten - ti, che in se - gno di ri -  
Die Ehr - furcht zu be - wei - sen, laß mich das Glück ge -

99

Oh scu - si, nol per - met - to, non vo - glio com - pli -  
Ach, gehn Sie, Sie ver - schwen - den um - sonst die Kom - pli -

spet - to le ba - ci al - men la ma - no.  
nie - ßen, die schö - ne Hand zu küs - sen.

101

men - ti, va - da, va - da, va - da di qua lon - ta - no.  
 men - te, gehn Sie, gehn Sie, nichts will ich wei - ter wis - sen.

Pa -  
 Ge -

104

Eh no, pen - sa - te - voi;  
 Den - ken Sie nicht dar - an;

zien - za, ma se poi noi più non ci ve - dre - mo.  
 duld, doch wer weiß, ob wir uns wie - der - se - hen.

107

*for - se c'in - con - tre - re - mo, c'in - con - tre - re - mo.*  
 die - ses kann noch ge - sche - hen, kann noch ge - sche - hen.

*Co - rag - gio, si ri -*  
 Nur herz - haft, nur ent -

*Co - rag - gio, si ri -*  
 Nur herz - haft, nur ent -

110

*sol - va, co - rag - gio, si ri - sol - va, si va - da via di qua.*  
 schlos - sen, nur herz - haft, nur ent - schlos - sen, nur fort, nur fort von hier,

*si va - da via di*  
 nur fort, nur fort von

*sol - va, co - rag - gio, si ri - sol - va, si va - da via di qua.*  
 schlos - sen, nur herz - haft, nur ent - schlos - sen, nur fort, nur fort von hier,

*si va - da via di*  
 nur fort, nur fort von

Andantino

112

*p* *cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f*

*cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f* *p*

*qua, si va - da via di qua.*  
*hier, nur fort, nur fort von hier.*

*qua, si va - da via di qua.*  
*hier, nur fort, nur fort von hier.*

*cresc.* *f* *p*

*(Risolutamente vanno alla punta della scena, e poi si fermano.)*  
*(Sie gehen beide zu verschiedenen Seiten bis an die Rampe, dann bleiben sie stehen.)*

116

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

*Lei mi*  
*Wie! du*

*fp*



122

*Si - gnor no.*  
Nein, mein Herr.

*(torna indietro)*  
(kommt zurück)

*chia - ma?*  
rufst mich?

129

*Lei ri - tor - na?*  
Sie gehn zu - rü - cke?

*Vò ce - den - do, pia - no, pia - no.*  
Ich werd et - was nä - her ge - hen.\*

*(fermandosi)*  
(bleibt stehen)

*Oi - bò, oi - bò.*  
Ich glau - be nein.

\*) T. 132-135, SANDRINA, im deutschen Libretto: Er wird es schon näher geben.

136

ah più reg - ge - re non  
 kaum ich mich noch hal - ten

Va ca - lan - do, a po - co a po - co, ah più reg - ge - re non  
 Sie kann nicht mehr wi - der - ste - hen, kaum ich mich noch hal - ten

143

sò, ah più reg - ge - re non sò.  
 kann, kaum ich mich noch hal - ten kann.

può, ah più reg - ge - re non può.  
 kann, kaum ich mich noch hal - ten kann.

150

*(si vanno accostando a poco a poco)*  
*(Sie nähern sich langsam einander)*

Non sa - pre - i... Ist es An - stand? Non vor - Doch der

M'av - vi - ci - no... Geh ich nä - her? Io m'ac - co - sto... Soll ichs wa - gen?

157

re - i... Wohl - stand... Re - sto... Bleib ich... Co - sa fo? Was soll ich tun? Co - sa fo? Was soll ich tun?

Va - do... Geh ich... Co - sa fo? Was soll ich tun? Co - sa fo? Was soll ich tun?

Allegro

164

Al - me bel - le in - na - mo - ra - te, al - me bel - le in - na - mo -  
 Oh, nicht wahr, ihr\_ hol - den See - len, oh, nicht wahr, ihr\_ hol - den

Al - me bel - le in - na - mo - ra - te, al - me bel - le in - na - mo -  
 Oh, nicht wahr, ihr\_ hol - den See - len, oh, nicht wahr, ihr\_ hol - den

170

ra - te, di - - te\_ vo - i, che a - mor pro - va - te, se re -  
 See - len, wer der Lie - be Macht emp - fun - den, kann ihr

ra - te, di - - te\_ vo - i, che a - mor pro - va - te, se re -  
 See - len, wer der Lie - be Macht emp - fun - den, kann ihr

176

si - ster più si può? Ca - ri af - fan - ni, ca - re - pe - ne,  
nicht mehr wi - der - stehn. Wel - che Freu - de, welch Ent - zü - cken,

si - ster più si può? Ca - ri af - fan - ni, ca - re -  
nicht mehr wi - der - stehn. Wel - che Freu - de, welch Ent -

182

ca - ra de - stra del mio be - ne, dal pia -  
dei - ne Hand wird mich be - glü - cken, al - le

pe - ne, ca - ra de - stra, ca - ra de - stra del mio  
zü - cken, dei - ne Hand, dei - ne Hand wird mich be -

188

ce - re, dal con - ten - to, già mi bal - - - - - za in pet - - to il  
 Qua-len, sind ver - schwun-den, al - le Qua - - - - - len sind ver - schwun-den, stets soll

be - ne, dal pia - ce - re, dal con - ten - to, già mi bal - - - - -  
 glü - cken, al - le Qua-len sind ver - schwun-den, stets soll man

194

cor, in pet - to il cor. Al - me - bel - le in - na - mo -  
 man mich fröh - lich sehn. Oh, nicht wahr, ihr hol - den

- - za in pet - to il cor. Al - me - bel - le in - na - mo -  
 - - mich fröh - lich sehn. Oh, nicht wahr, ihr hol - den

200

ra - te, di - - te - vo - - i, che a - mor pro - va - te,  
 See - len, wer der Lie - - be Macht emp - fun - den,

ra - te, di - - te - vo - - i, che a - mor pro - va - te,  
 See - len, wer der Lie - - be Macht emp - fun - den,

205

se re - si - ster più si può? Dal pia -  
 kann ihr nicht mehr wi - der - stehn. Al - le

se re - si - ster più si può? Dal pia - ce - re, dal con - ten - to, già mi  
 kann ihr nicht mehr wi - der - stehn. Al - le Qua - len sind ver - schwun - den, al - le

211

ce - re, dal con - ten - to, già mi bal - - - - - za in pet - to il  
 Qua-len sind ver - schwun-den, stets soll man mich fröh - lich

bal - - - - - za in pet - to il cor, in pet - to il  
 Qua - - - - - len sind ver - schwun-den, stets soll man mich fröh - lich

217

cor, già mi bal - - - - - za,  
 sehn, stets mich fröh - - - - - lich,

cor -  
 sehn



222

*p cresc.* *fp* *p*

*p cresc.* *fp* *[J]*

*cresc.* *fp* *fp* *[J]fp* *p*

*cresc.* *fp* *fp* *fp* *p*

*cresc.* *fp* *fp* *fp*

*p cresc.* *fp* *fp* *fp*

già mi bal - za in pet - - toil cor - - -  
 stets soll man mich fröh - - lich sehn

già mi bal - za in pet - - toil cor, già mi bal - - -  
 stets soll man mich fröh - - lich sehn, stets mich fröh - - -

228

*p cresc.*

*p cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*p cresc.*

già mi  
 stets soll

- za,  
 - lich,

già mi  
 stets soll

*p cresc.*

233

fp p cresc.

fp p cresc.

fp fp fp fp fp fp fp cresc.

fp fp fp fp fp fp fp cresc.

fp fp fp fp fp fp fp cresc.

bal - za in - pet - - - to il cor, in pet - to il cor, in  
 man mich fröh - - - lich sehn, mich fröh - lich sehn, mich

bal - za in - pet - - - to il cor, in pet - to il cor, in  
 man mich fröh - - - lich sehn, mich fröh - lich sehn, mich

fp fp fp fp fp fp fp cresc.

238

f

f

f

f

f

f

pet - to il cor. (partono)  
 fröh - lich sehn. (beide ab)

pet - to il cor.  
 fröh - lich sehn.

f